



Affilacatene
Afilador
Sharpener



Manuale istruzioni
Manual de instrucciones
Instruction manual

ITALIANO (originale)
ESPAÑOL
ENGLISH

Distribuzione



PADOVA -ITALY



FIG.1



FIG.2



FIG.3



FIG.4



FIG.5



FIG.6



FIG.7



FIG.8



FIG.9



FIG.10



FIG.11



FIG.12

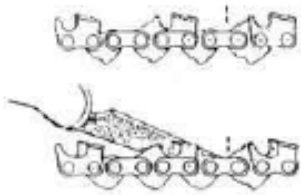


FIG.13

DATI TECNICI

Modello	AC-100
Codice	94507
Tensione	230V-50Hz
Isolamento	II
Watt	180W
Velocita' giri/min	6300
Disco abrasivo	100mmx3,2
vibrazioni: accelerazione misurata in m/s ² . (K=1,5)	3,21
Livello di potenza acustica dB (A).	96 dB(A)

Informazioni sulla rumorosità e sulla vibrazione

I valori riportati in tabella sono stati misurati conformemente alla norma EN 60745.

Incertezza della misura K=3 dB.

Attenzione: Usare sempre un sistema di protezione per l'udito!

La tipica accelerazione valutata corrisponde ai valori riportati in tabella.

Il livello di oscillazione indicato nelle presenti istruzioni è stato rilevato seguendo una procedura di misurazione conforme alla norma EN 60745 e può essere dunque utilizzato per il confronto fra macchine. Il livello di oscillazione è soggetto a cambiamenti a seconda di come si usa l'elettro utensile e può in alcuni casi arrivare a livelli che vanno oltre quello riportato nelle presenti istruzioni.

Nota bene: Per una valutazione precisa del carico dell'oscillazione nel corso di un determinato periodo di tempo operativo bisognerebbe considerare anche i tempi in cui la macchina è spenta oppure è accesa ma non viene utilizzata effettivamente. Ciò può ridurre chiaramente il carico dell'oscillazione in relazione al completo periodo operativo.

Uso conforme alle norme

La macchina è idonea per l'affilatura di catene per elettroseghe e motoseghe. Questa macchina è progettata per essere usata da un operatore singolo che si occupa di tutte le operazioni necessarie al corretto funzionamento.

Qualsiasi utilizzo non conforme alle indicazioni contenute nelle presenti istruzioni può provocare danni alla macchina e mettere seriamente a repentaglio la vita dell'utilizzatore. A salvaguardia dei diritti di garanzia e ai fini della sicurezza del prodotto si raccomanda la rigorosa osservanza delle avvertenze di sicurezza. Per ragioni legate alle caratteristiche costruttive del prodotto, non si possono escludere completamente tutti i rischi residui.

3. ISTRUZIONI DI SICUREZZA



Attenzione, con l'impiego di utensili elettrici, per prevenire pericoli di vario genere devono sempre essere osservate le seguenti indicazioni di sicurezza che quindi vanno lette attentamente prima di utilizzare la macchina:

- **Tenere sempre in ordine il posto di lavoro.** Il disordine può comportare pericolo di incidenti.
- **Tenere conto delle condizioni ambientali.** Non esporre gli utensili elettrici alla pioggia e non utilizzarli in ambienti bagnati o molto umidi. Cercare di operare sempre in condizioni di buona illuminazione. Non utilizzare utensili elettrici nella vicinanza di liquidi infiammabili o di gas.
- **Tenere lontani i bambini.** Non consentire a bambini o altre persone di avvicinarsi alla zona di lavoro, evitando quindi che possano toccare accidentalmente il cavo o l'utensile.

- **Conservare gli utensili inattivi in modo sicuro.** Gli utensili non in uso dovrebbero essere tenuti in luoghi asciutti e sicuri in modo tale da non essere accessibili specialmente ai bambini.
- **Non sovraccaricare l'utensile.** Non costringere l'utensile ad operare sotto sforzo, evitando quindi sovraccarichi rispetto alla potenza massima disponibile. Esso lavorerà meglio e più sicuro nei limiti della propria potenza di targa, mentre in caso contrario potrebbe essere danneggiato ed il lavoro risultare poco accurato.
- **Utilizzare sempre l'utensile adatto.** Non usare quindi utensili deboli di potenza oppure accessori che richiedano potenze elevate, ma soprattutto non utilizzare la macchina per scopi e lavori diversi da quelli cui essa è destinata.
- **Vestire in modo adeguato.** Non portare abiti larghi e gioielli, in quanto potrebbero impigliarsi in parti in movimento. Specialmente per lavori all'aria aperta si raccomanda di usare guanti protettivi e scarpe con soles antiscivolo. Con capelli lunghi usare adeguati sistemi di contenimento.
- **Usare gli occhiali di sicurezza.** Effettuando lavori che producono polvere o altre particelle volatili, **usare anche una maschera.**
- **Evitare errati utilizzi del cavo elettrico.** Non sollevare l'utensile tramite il cavo e non utilizzare questo ultimo per estrarre la spina dalla presa. Salvaguardare il cavo da elevate temperature, da olio, da spigoli taglienti e da altri agenti abrasivi.
- **Assicurare il pezzo in lavorazione** utilizzando adeguati dispositivi di bloccaggio (morse, morsetti ecc.) per tenerlo fermo. Esso risulterà così bloccato meglio che con la mano consentendo inoltre di effettuare il lavoro in modo molto più sicuro e con le due mani.
- **Evitare posizioni malsicure.** Durante la lavorazione è necessario assumere sempre una posizione sicura mantenendosi in stabile equilibrio.
- **Avere cura dell'utensile.** Per lavorare bene e sicuri è necessario mantenere l'utensile sempre efficiente e pulito provvedendo a :
 - Seguire le prescrizioni di manutenzione e le indicazioni per il cambio degli accessori e/o utensili di consumo.
 - Controllare regolarmente il cavo ed, in caso risulti danneggiato, farlo sostituire da un tecnico specializzato. Assicurarsi che gli eventuali **cavi di prolunga** siano idonei e non danneggiati.
 - Mantenere sempre le impugnature asciutte e prive di olio o di grasso.
- **Disattivazione dell'utensile.** Staccare sempre la spina dalla presa quando l'utensile non viene usato, o prima di effettuare qualsiasi intervento per riparazioni e/o cambio di utensili di consumo.
- **Non lasciare sull'apparecchio chiavi o altri utensili di servizio.** Prima di mettere l'apparecchio in funzione, assicurarsi che tutti questi utensili di aggiustaggio siano stati tolti.
- **Evitare avviamenti indesiderati** mediante la manovra accidentale dell'interruttore durante gli spostamenti della macchina. Assicurarsi sempre che l'interruttore della macchina sia disinserito prima di allacciare il cavo di alimentazione alla rete elettrica.
- **Prestare sempre la massima attenzione** osservando accuratamente l'esecuzione del lavoro con buon senso e senza distrazioni.
- **Controllare che l'utensile sia efficiente ed esente da difetti o danni.** * Controllare il funzionamento delle parti mobili, le eventuali rotture, la correttezza del montaggio di tutte le parti e tutte le altre condizioni che potrebbero influenzare negativamente il regolare funzionamento dell'apparecchio. Non usare mai utensili con interruttori difettosi. Eventuali guasti della macchina e/o dei singoli componenti devono essere riparati a regola d'arte a cura di **Tecnici Specializzati**.
- **Attenzione.** Per il buon funzionamento della macchina e per la propria sicurezza usare solo utensili ed accessori indicati nelle istruzioni o riportati su cataloghi appropriati con idonei elementi indicativi. L'uso di accessori o utensili di consumo non idonei, possono infatti significare pericolo per l'utilizzatore.



La mancata osservanza di queste indicazioni può rivelarsi causa di : guasti, cattivi funzionamenti e/o incidenti.

- **Uso all'aperto** : Quando l'utensile viene usato all'esterno, usare prolunghe adatte a tal scopo e marcate in tal senso.
- **Per la sicurezza operativa, non rimuovere le protezioni e le viti dalle loro posizioni originali, in particolare non operare mai senza cuffia di protezione dell'utensile.**
- **Non toccare le parti in movimento della macchina, o gli accessori, senza avere staccato il cavo di alimentazione della macchina dalla rete elettrica.**
- **Salvaguardia dalle folgorazioni.**
Evitare durante l'uso contatti del corpo con oggetti messi a terra, come tubi, termosifoni, forni ed altri elettrodomestici a filo ed usare scarpe con soles isolanti e non bagnate.
- **Prestare attenzione alla massima pressione del suono (rumore)** Prendere appropriate misure di protezione dell'udito nel caso di pressione sonora superiore ad 85 dB(A).
- **Non usare l'utensile in condizioni di stanchezza e/o di salute malferma.**
- **Usare solamente dischi abrasivi di ricambio originali di diametro massimo 100mm. Altri dischi possono scoppiare durante l'uso e mettere a rischio la salute dell'utilizzatore**
- Non usare dischi che siano consumati più di 15mm del diametro del disco. L'uso di dischi con diametro minore di 75mm è proibito.
- Il disco deve girare in senso orario come mostrato dalla freccia posta sulla protezione
- Non usare la macchina se si riscontrano vibrazioni del disco abrasivo
- Non spostare la catena con la mano sinistra mentre il disco è in movimento
- Non cercare di fermare il disco abrasivo con le mani o altri oggetti

ISTRUZIONI D'USO

Messa in funzione

Prima di usare la macchina fissarla con delle viti in modo sicuro al tavolo di lavoro. L'utilizzatore deve stare parallelo al tavolo e alla macchina e premere la manopola per affilare la catena.

Controlli preliminari

Dopo avere fissato la macchina al tavolo di lavoro verificare i seguenti punti:

1. La condizione del disco e del profilo
2. La condizione del collegamento elettrico
3. Controllare che la macchina sia saldamente fissata al tavolo di lavoro
4. Dopo avere azionato la macchina controllare visivamente che il disco giri in maniera appropriata. Rimuove e sostituire il disco se necessario

Accensione e spegnimento

Dopo avere effettuato i controlli preliminari e avere indossato i dispositivi di protezione individuali (occhiali, guanti, cuffie e mascherina), procedere con l'accensione

1. Collegare la macchina alla presa di corrente
2. Fissare la catena (fig. 6)
3. Premere il pulsante di accensione e tenerlo premuto per fare funzionare la macchina
4. Affilare la catena

Uso:

Durante le operazioni di affilatura seguire le istruzioni seguenti:

- 1) Posizionare la catena nella guida (fig. 6).
- 2) Girare il supporto catena di 30° e fissare il dado di blocco. (fig. 7).

L'inclinazione di 30° aumenta l'angolo del dente per una migliore qualità di taglio. In questo caso viene rimosso meno materiale poiché incrementando l'angolo del dente si aumenta la fragilità della catena e il rischio della rottura della catena.

- 3) Regolare il dente in linea con il disco abrasivo usando la vite di regolazione (fig. 8).

- 4) Stringere la catena leggermente usando la manopola (fig. 9).
 - 5) Regolare la profondità di affilatura usando il cacciavite in dotazione (fig. 10).
 - 6) Stringere tutti i denti dello stesso tipo prima di girare il supporto catena dall'altra parte con lo stesso angolo (fig. 11-12).
 - 7) La posizione del supporto della catena deve essere cambiata solo con la macchina sul banco di lavoro.
 - 8) Per evitare danni alla catena, rimuovere meno materiale possibile e non lavorare sullo stesso dente a lungo. L'ammontare massimo che può essere rimosso dipende da catena a catena e quindi questa informazione deve essere fornita dal fornitore della catena.
- Affilare il limitatore di profondità usando una lima piatta per metallo (fig. 13).

Dispositivi di sicurezza

Questa macchina ha il doppio isolamento. Collegarla ad una rete elettrica normale senza la presa a terra

Questa macchina ha un interruttore a pulsante che bisogna tenere premuto per evitare azioni impreviste. Nel caso di sostituzione dell'interruttore utilizzare lo stesso tipo.

C'è una protezione del disco che ricopre la parte del disco non usata per l'affilatura. L'uso della macchina senza questa protezione è pericoloso. In caso di rottura della protezione sostituirla immediatamente prima di utilizzare nuovamente la macchina

Sostituzione del disco abrasivo

Se il disco è consumato oltre il limite consentito (più di 30mm di diametro) o è sbilanciato, deve essere sostituito.

Utilizzare solamente duchi abrasivi di 100mm di diametro ed omologati per una velocità di 6000 g/min.

1. Staccare la macchina dall'alimentazione
2. Togliere le viti che fissano la macchina al tavolo di lavoro
3. Rimuovere la protezione del disco (fig. 3)
4. Come in figura 4 inserire il bullone di blocco nella base della macchina per bloccare l'albero di rotazione e poi svitare il bullone di fissaggio con la chiave da 13mm (fig. 5)
5. Una volta rimosso il disco, procedere con il fissaggio del nuovo disco seguendo la stessa procedura descritta per lo smontaggio ma in senso inverso.

Tutte le operazioni di manutenzione e affilatura richiedono l'uso di utensili facilmente acquistabili sul mercato che quindi non vengono forniti in dotazione con la macchina.

GARANZIA

Questo apparecchio è garantito per un periodo di 24 mesi contro eventuali difetti di fabbricazione.

La garanzia copre il normale funzionamento del prodotto e non include difetti causati da usura, impropria manutenzione, manomissioni dell'utensile da parte di persone non specializzate, uso improprio dell'utensile, uso di accessori non idonei, sovraccarico della macchina, ecc.

La garanzia sarà effettiva se la data di acquisto verrà comprovata da fattura, bolla di consegna o scontrino fiscale come pezza giustificativa.

Informazione sullo smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche obsolete.



Questo simbolo sui prodotti e/o sulla documentazione di accompagnamento significa che i prodotti elettrici ed elettronici usati non devono essere mescolati con i rifiuti domestici generici. Per un corretto trattamento, recupero e riciclaggio, portare questi prodotti ai punti di raccolta designati, dove verranno accettati gratuitamente. Uno smaltimento corretto di questo prodotto

contribuirà a far risparmiare preziose risorse e evitare potenziali effetti negativi sulla salute umana e sull'ambiente, che potrebbero derivare, altrimenti, da uno smaltimento errato. Per ulteriori dettagli contattare la propria autorità locale o il punto di raccolta più vicino.

MANUAL DE INSTRUCCIONES

DATOS TÉCNICOS

Modelo	AC-100
Codice	94507
Tensione	230V-50Hz
Isolamiento	II
Potencia	180W
Velocidad	6300
Disco	100x3,2mm
nivel de vibraciones m/s ² . K=1,5	3,21
sound power level dB (A).	96 dB(A)

Información sobre ruidos y vibraciones

Los valores en tabla son misurados según EN 60745. Tolerancia K=3 dB.

¡Colocarse un protector de oídos!

El nivel de vibraciones ponderado típico son reportadas en tabla.

El nivel de vibraciones indicado en estas instrucciones ha sido determinado según el procedimiento de medición fijado en la norma EN 60745 y puede servir como base de comparación con otros aparatos. El nivel de vibraciones puede variar de acuerdo a la aplicación respectiva de la herramienta eléctrica, pudiendo quedar en ciertos casos por encima del valor indicado en estas instrucciones.

Observación: Para determinar con exactitud la sollicitación experimentada por las vibraciones durante un tiempo de trabajo determinado, es necesario considerar también aquellos tiempos en los que el aparato esté desconectado, o bien, esté en funcionamiento, pero sin ser utilizado. Ello puede suponer una disminución drástica de la sollicitación por vibraciones durante el tiempo total de trabajo.

Utilización reglamentaria

La máquina es idónea para el afilado de cadenas para electrosierras y motosierras. Esta máquina está diseñada para ser utilizada por un solo operador que se ocupa de todas las operaciones necesarias para garantizar el correcto funcionamiento.

Cualquier utilización no conforme con las indicaciones contenidas en estas instrucciones puede provocar daños a la máquina y poner seriamente en peligro la vida del utilizador. Para proteger los derechos de garantía y para la seguridad del producto, se recomienda respetar rigurosamente las advertencias de seguridad. Por razones relacionadas con las características de fabricación del producto, no se pueden excluir completamente todos los otros riesgos.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD



Atención, Lea este manual cuidadosamente antes de utilizar la máquina, para evitar riesgos tales como una descarga eléctrica o incendio.

- El área de trabajo debe mantenerse limpia para evitar peligros.
- Tenga siempre en cuenta las condiciones ambientales, no exponga la máquina a la lluvia y no la utilice en ambientes húmedos. Procure trabajar en condiciones de buena iluminación. No utilice la máquina en presencia de líquidos inflamables o gas.

- Mantenga alejados de los niños, no consienta a los niños o a otras personas el acercarse al área de trabajo, evitando con ello que puedan tocar accidentalmente el cable o la máquina.
- Conserve el utensilio cuando esté inactivo de modo seguro, debe guardarse en lugar alto y seguro de tal modo que no sea accesible especialmente para los niños.
- Ponga atención en no tocar determinadas partes de la maquina tales como conectores, elementos calientes, ello evitará las descargas eléctricas.
- No sobrecargue la máquina. Opere solo dentro de los niveles sugeridos.
- Vista adecuadamente: no utilice ropa larga o joyas porque estas pueden engancharse en la parte móviles de la maquina. Se recomienda el uso de guantes de goma y calzado con suela no deslizante para trabajar. Para el cabello largo utilice un protector adecuado
- utilice gafas de seguridad y mascara anti polvo si la operación es sucia
- Nunca sostenga la herramienta por el cable ni tire de este para desconectar. Mantenga el cable fuera del calor, aceite y cantos afilados y otros agentes abrasivos.
- Trabaje seguro, utilice sargentos o tornillos de banco para fijar el elemento a lijar, es mas seguro que utilizar sus manos y estas quedan libres para operar la máquina.
- Mantenga usted siempre una posición segura en todo momento, manteniendo el equilibrio.
- Mantenga la herramienta siempre a punto y limpia para una mejor y más limpia utilización. Siga las instrucciones de lubricado y cambio de accesorios. Inspecciones los cables y los cables extensibles periódicamente y repóngalos si estan dañados. Mantenga los mangos secos y limpios de aceite y grasa.
- Desconecte la herramienta de la corriente cuando no esté en uso, también desconéctela antes de utilizar la herramienta y cuando vaya usted a realizar cualquier intervención para repararla o cambiar accesorios.
- Retire las llaves de ajuste u otros utensilios de servicio. Compruebe que las llaves de ajuste y otros utensilios se han retirado antes de encender la máquina.
- Evite encendidos involuntarios de la máquina. No lleve nunca la maquina encendida con el dedo en el gatillo. Asegúrese de que el interruptor esta apagado cuando la enchufe a la corriente.
- Preste siempre la máxima atención observando cuidadosamente la ejecución del trabajo con sentido común y sin distracciones.
- Utilice cable extensible cuando trabaje al aire libre. Cuando la maquina se utilice al aire libre use solo cables extensibles específicamente para ese uso y marcados especialmente a tal efecto.
- Antes de utilizar la herramienta, compruebe que todas las partes móviles funcionan correctamente, cumplen su función y estan correctamente montadas, compruebe también que estas no estan dobladas, rotas y todas las otras condiciones que pudiera afectar negativamente el regular funcionamiento de la herramienta. La carcasa o cualquier otra parte de la máquina que este dañada debe ser reparada por un Centro de Servicio Autorizado o a la persona que designe el vendedor de la máquina.
- **Atención** : El uso de recambios de otras maquinas puede causar incidentes.
- **Repáre su herramienta solo en un Centro de servicio Autorizado.**

Atención. Para el buen funcionamiento de la máquina y para la propia seguridad,utilizar solamente utensilios y accesorios indicados en las instrucciones o los elementos indicativos idóneos del catalogo. El uso de accesorios o utensilios de consumo no idóneos pueden llegar a suponer peligro para la persona que utilice la máquina



Atencion, La falta de observancia de estas indicaciones, puede ser causa de mal funcionamiento y/o incidentes.

- Para la seguridad operativa, no quite la protección ni los tornillos de su posición original, y en particular no opere nunca sin la cofia de protección del utensilio
- No toque las partes en movimiento de la máquina o sus accesorios sin haber desconectado el cable de la máquina de la red eléctrica.
- Preste la máxima atención a la presión del sonido, tome las apropiadas medidas de protección del oído en el caso de una presión sonora superior a 85 db(A)
- No utilice la máquina en condiciones de cansancio u enfermedad.
- **Utilizar solamente discos abrasivos de recambio originales con un diámetro máximo de 100mm. Otros discos pueden explotar durante su utilización y poner en riesgo la salud del utilizador**
- No utilizar discos que estén gastados más de 15mm del diámetro del mismo. El uso de discos con diámetro menor de 75mm está prohibido.
- El disco debe girar en sentido horario como muestra la flecha colocada en la protección
- No utilizar la máquina si se detectan vibraciones del disco abrasivo
- No desplazar la cadena con la mano izquierda mientras el disco está en movimiento
- No tratar de detener el disco abrasivo con las manos u otros objetos

INSTRUCCIONES DE USO

Puesta en funcionamiento

Antes de utilizar la máquina, fijarla con tornillos de manera segura a la mesa de trabajo. El utilizador debe estar paralelo a la mesa y a la máquina, y presionar el mando para afilar la cadena.

Controles preliminares

Después de haber fijado la máquina a la mesa de trabajo, verificar los siguientes puntos:

1. El estado del disco y su perfil
2. El estado de la conexión eléctrica
3. Controlar que la máquina esté bien fijada a la mesa de trabajo
4. Después de haber accionado la máquina, controlar visualmente que el disco gire de la manera apropiada. Quitar y sustituir el disco si es necesario

Encendido y apagado

Después de haber efectuado los controles preliminares y haberse puesto los dispositivos de protección individuales (gafas, guantes, cofias y máscara), proceder al encendido

1. Conectar la máquina a la toma de corriente
2. Fijar la cadena (fig. 6)
3. Presionar el pulsador de encendido y mantenerlo presionado para hacer funcionar la máquina
4. Afilar la cadena

Uso:

Durante las operaciones de afilado, seguir las siguientes instrucciones:

- 1) Colocar la cadena en la guía (fig. 6).
- 2) Girar el soporte de la cadena 30° y fijar la tuerca de bloqueo. (fig. 7).
La inclinación de 30° aumenta el ángulo del diente para mejorar la calidad del corte. En este caso se quita menos material ya que al aumentar el ángulo del diente, aumenta la validez de la cadena y existe el riesgo de rotura de la misma.
- 3) Regular el diente en línea con el disco abrasivo utilizando el tornillo de ajuste (fig. 8).
- 4) Apretar la cadena ligeramente utilizando el mando (fig. 9).
- 5) Ajustar la profundidad de afilado utilizando el destornillador que se suministra (fig. 10).
- 6) Apretar todos los dientes del mismo tipo antes de girar el soporte de la cadena de la otra parte con el mismo ángulo (fig. 11 y 12).

7) La posición del soporte de la cadena se debe cambiar sólo con la máquina en el banco de trabajo.

8) Para evitar daños a la cadena, quitar la menor cantidad de material posible y no insistir demasiado en un solo diente. La cantidad total que se puede quitar depende de la cadena, por lo que esta información la debe brindar el suministrador de la misma. Afilar el imitador de profundidad utilizando una lima plana para metal (fig. 13).

Dispositivos de seguridad

Esta máquina tiene doble aislamiento. Conectarla a una red eléctrica normal sin toma de tierra

Esta máquina tiene con interruptor con pulsador que hay que mantener presionado para evitar acciones imprevistas. En caso de sustitución del interruptor, utilizar uno del mismo tipo.

Existe una protección del disco que cubre la parte del mismo no utilizará para el afilado. Usar la máquina sin esta protección es algo muy peligroso. En caso de rotura de la protección, sustituirla de inmediato antes de utilizar de nuevo la máquina

Sustitución del disco abrasivo

Si el disco se gasta más allá del límite permitido (más de 30mm de diámetro) o está desbalanceado, se debe sustituir.

Utilizar solamente discos abrasivos de 100mm de diámetro y homologados para una velocidad de 6000 rpm.

1. Desconectar la máquina de la alimentación
2. Quitar los tornillos que fian la máquina a la mesa de trabajo
3. Quitar la protección del disco (fig. 3)
4. Como en la figura 4, colocar el perno de bloqueo en la base de la máquina para bloquear el eje de rotación y luego desenroscar el perno de fijación con una llave de 13mm (fig. 5)
5. Una vez que se quita el disco como proceder a la fijación del nuevo disco siguiendo el mismo procedimiento descrito para el desmontaje pero en sentido inverso.

Todas las óperas este mantenimiento y afilado se pueden efectuar utilizando herramientas fácilmente adquiribles en el mercado, por lo que no se suministran con la máquina.

GARANTÍA

Este aparato está garantizado por un periodo de 24 meses contra eventuales defectos de fabricación. La garantía cubre el normal funcionamiento del producto y no incluye defectos causados por el uso impropio del mismo, falta de mantenimiento por parte de personas no especializadas, tampoco cubre el uso impropio de accesorios no idóneos etc.. La garantía será efectiva una vez se compruebe la fecha de adquisición en la factura, albaran.



Información sobre la eliminación para los usuarios de equipos eléctricos y electrónicos usados La aparición de este símbolo en un producto y/o en la documentación adjunta indica que los productos eléctricos y electrónicos usados

no deben mezclarse con la basura doméstica general. Para que estos productos se sometan a un proceso adecuado de tratamiento, recuperación y reciclaje, llevelos a los puntos de recogida designados, donde los admitiran sin coste alguno. Si desecha el producto correctamente, estara contribuyendo a preservar valiosos recursos y a evitar cualquier posible efecto negativo en la salud de las personas y en el medio ambiente que pudiera producirse debido al tratamiento inadecuado de desechos. Pongase en contacto con su autoridad local para que le informen detalladamente sobre el punto de recogida mas cercano.

TECHINICAL DATA

Model	AC-100
Code	94507
Tension	230V-50Hz
Protection	II
Power	180W
Speed R.P.M.	6300
Disc size	100x3,2mm
vibration: weighted acceleration m/s ² . K=1,5	3,21
sound power level dB (A).	96 dB(A)

Noise/Vibration Information

Measured values determined according to EN 60745.

Uncertainty K=3 dB.

Wear hearing protection!

The typically weighted acceleration is on the above table.

The vibration emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardised test given in EN 60745 and may be used to compare one tool with another. The vibration emission level will vary because of the ways in which a power tool can be used and may increase above the level given in this information sheet.

Note: To be accurate, an estimation of the level of exposure to vibration experienced during a given period of work should also take into account the times when the tool is switched off and when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.

Intended Use

The machine is intended for use for sharpening the chains of chainsaws used both by professionals and DIY sector. The machine is intended for use by a single operator standing beside it who carries out all the operations necessary for its use.

When using electric tools it is imperative to take the following basic safety precautions in order to reduce the risk of electric shock, injury and fire. Read and take note of these instructions before you use this tool.

GENERAL SAFETY REGULATION



Read this manual carefully before operation to avoid the hazards such as electric shock, burn of fire.

- The work area must be kept clean to avoid danger.
- Pay attention to the environment, do not expose the tool in rain or humid place. Keep work area lit up. Don't use the tool in presence of inflammable liquid or gas.
- Pay attention to do not touch the grounding parts, pipes, heat elements, so that to avoid electric shock.
- Take care of the tool. Put it in dry place when not in use, and far from children.
- Don't overload the tool. Operate only within the load level suggested.
- Dress properly : Don't wear loose clothing or jewelry because they can be caught in moving parts. Rubber gloves and non-skid footwear are recommended when working. Wear protective hair covering to contain long hair.
- Use safety glasses and dust mask if operation is dirty.

- Never carry the tool by cord or yank it to disconnect from receptacle. Keep cord far from heat, oil and sharp edges.
- Secure work. Use clamps or vise to hold work. It's safer than using your hand and it frees both hands to operate tool.
- Keep proper footing and balance at all times.
- Keep tool sharp and clean for better and safe performance. Follow instructions for lubricating and changing accessories. Inspect extension cords periodically and replace if damaged. Keep handles dry, clean and free from oil and grease.
- Disconnect tool when not in use, before serving and when changing accessories, such as bits.
- Remove adjusting keys and wrenches. Check that keys and adjusting wrenches are removed from tool before turning it on.
- Avoid unintentional starting. Don't carry plugged-in tool with finger on switch. Be sure that the switch is off when plugging in.
- Outdoor use extension cord. When tool is used outdoors, use only extension cords for that use and so marked.
- Watch what you are doing and use common sense. Don't operate tool when tired.
- Before further use of the tool, a guard or other part that is damaged should be carefully checked to determine that it will operate properly and perform its intended function. Check for alignment of moving parts, binding of moving parts, breakage of parts, mounting, any other condition that may affect its operation. A guard or other part that is damaged should be properly repaired or replaced by an authorized service center unless otherwise indicated elsewhere by dealer.
- **Warning** : Use not authorized spare parts of other machines can cause incidents.
- **Repair your tool only by Authorized Service Center.**
- **Use only standar spare grinding wheels no more than 100mm in diameter. Substandard wheels might explode during use putting the operators in serious danger.**
- Never use wheels having wear in excess of 15mm of their radius. Use of wheels which have worn to a diameter less than 70 mm is absolutely prohibited
- Wheels must turn clockwise, as shown by the arrow on the fixed wheel guard
- After fitting replacement wheels must turn freely. Do not keep on using ovalised or vibrating wheels.
- Do not move the chain on with left hand with the wheel in motion
- Do not stop the wheel with your hands or other objects

OPERATING INSTRUCTIONS

Please use the long enough M8 bolt to fix the unit onto the worktable properly, see the figure.

The unit must be installed as fig.6 and fig. 1. The operator must be paralleled with the worktable and the machine and push the handle while sharpening the chain.

Preliminary checks

With the machine at a standstill check:

1. The wheel's condition and profile
2. The condition of the electrical connection lead
3. Check that the machine is securely fixed to the work-bench
4. After connecting the power supply plug and starting the tool, make a visual check that the wheel does not wobble in either direction. Replace the wheel if necessary

Starting/stopping/Use

After making all preliminary checks and putting on the specified PPE (goggles, mask, ear plugs gloves) follow the start-up instruction

1. Connect the plug to the power supply socket.
2. Fit the chain (see fig. 6).

3. Press the " hold-down" start button and keep it depressed (fig. 1e).
4. Sharpen the chain.

Use:

During sharpening operations, follow these instructions:

- 1) Place the chain on the guides (see fig. 6).
- 2) Turn the chain support through 30° and tighten the lock nut (see fig. 7).
The 30° angle increases the tooth angle for a better quality cut. However, in this case less material must be removed, since increasing the tooth's angle also increases its fragility, leading to greater risk of chain breakage.
- 3) Set the tooth in line with the abrasive wheel using the adjuster screw (see fig. 8).
- 4) Tighten the chain slightly using the knob (see fig. 9).
- 5) Adjust the sharpening depth using the screw provided (see fig. 10).
- 6) Tighten all the teeth of the same type before turning the chain support to the other side with the same angle (see figs. 11-12).
- 7) The chain support position must only be changed with the machine at a standstill.
- 8) To avoid damaging the chain teeth, remove as little material as possible and do not work too long on any one tooth. The maximum amount which can be removed from each single tooth varies from chain to chain, meaning that this information must be supplied by the chain's manufacturer (read the instructions supplied by the chain's manufacturer).
Sharpen the depth limiters using a flat file for use on steel (see fig. 13).

SAFETY DEVICES

The machine has dual insulation. Connect the machine to an electricity supply system compliant with the relevant standards.

The machine has a "hold-down" start button to prevent accidental operation. In the event of replacement, a new button with the same characteristics must be used.

There is a fixed guard on the part of the wheel not used for cutting.

Use of the machine with this guard not fitted is absolutely forbidden. In case of breakage order spare parts from the manufacturer.

CHANGING THE WHEEL

If the wheel wears beyond the permitted limit (more than 30 mm in diameter) or is unbalanced, it must be changed.

Use only abrasive wheels compliant with the MPA standards, 100 mm in diameter and guaranteed for the tool's operating speed when not sharpening (6,000 min⁻¹).

1 Plug off the power socket.

2 Unscrew the M8x100 fixing bolt by using the 13mm spanner as Fig 1 to detach the whole unit from the worktable as Fig 2.

3 Remove the safety guard as Fig 3

4 As Fig 4, insert the stopping bolt into the hole at the bottom of the unit to lock the spindle and then unscrew the fixing bolt of the guard by using the 13mm spanner as Fig 5.

5 As Fig 5, put the new disk and then the top flange onto the spindle respectively, as Fig 4, stop the spindle by put the bolt into the hole and tighten the nut by use of the 13mm spanner.

6 Back the guard and tighten the screw M4 10.

7 As Fig 1, fix the whole unit onto the worktable and put the M5 100 screw into the connection hole and then tighten the nut by using 13mm spanner.

The tools which are needed for chain sharpening and maintenance All sharpening and maintenance operations require ordinary tools easily available on the market, which are therefore not supplied.

WARRANTY

This power tool is guaranteed for a period of 24 months, from possible defects of manufacturing. Warranty shall cover regular operation of product and won't include defects caused by wear, improper maintenance, tampering by unskilled people, improper usage, usage of improper accessories, overloading condition etc. Warranty shall remain valid if the purchasing date shall be confirmed by bill of lading, invoice, ticket as evidence.

Information on disposal for users of waste electrical & electronic equipment.

This symbol on the products and/or accompanying documents means that used electrical and electronic products should not be mixed with general household waste. For proper treatment, recovery and recycling, please take these products to designated collection points, where they will be accepted on a free of charge basis. Disposing of these products correctly will help to save valuable resources and prevent any potential negative effects on human health and the environment which could otherwise arise from inappropriate waste handling. Please contact your local authority for further details of your nearest designated collection point.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE

FERRITALIA Soc. Coop., distributrice per l'Europa dei prodotti YAMATO, dichiara che l'affilcatene codice 94507 descritto in questo manuale è conforme alle direttive europee 2006/42/EEC, 2014/30/EEC, 2011/65/EEC.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

FERRITALIA Soc. Coop., distribuidor para Europa de los productos YAMATO, declara que el afilador código 94507 conforme indicado en este manual, está de acuerdo con las Directivas Europeas 2006/42/EEC, 2014/30/EEC, 2011/65/EEC.

DISTIBUDOR PARA ESPAÑA: A FORGED TOOL S.A. - Avda. Andalucía s/n - 18015 Granada - SPAIN

DECLARATION OF CONFORMITY CE

FERRITALIA Soc. Coop., distributor for Europe of YAMATO products, declares that the sharpener code 94507 as detailed in this manual is in accordance with European Directives 2006/42/EEC, 2014/30/EEC, 2011/65/EEC.

Responsabile tecnico/Technical manager/Director tecnico: Paolo Lain

FERRITALIA Soc.Coop. - Via Longhin, 71 - 35100 Padova - ITALY

www.ferrialia.it

